



Brasilianisches Kulturfestival

# BRASILILIEN TRIFFT BERLIN

2022

12. NOV  
15. DEZ



THEATER | TEATRO

LITERATUR | LITERATURA

MUSIK | MÚSICA

KUNST | ARTE

FILM | FILME



## Informationen zu den beiden Veranstaltungsorten!



### **Brasilianische Botschaft**

Adresse: Wallstraße 57 | 10179 Berlin

Der Zutritt zu Veranstaltungen in der **Brasilianischen Botschaft in Berlin** ist nur mit **vorheriger Anmeldung** möglich!

Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

Der Eintritt in der Brasilianischen Botschaft ist frei.

### **a Livraria & Mondolibro**

Adresse: Torstraße 159 | 10115 Berlin

Für Veranstaltungen in der Buchhandlung **a Livraria** ist eine Anmeldung erwünscht.

Anmeldung per Email: [livraria@berlin.de](mailto:livraria@berlin.de)

Bei **Theaterveranstaltungen** und **Konzerten** nehmen wir Eintritt auf Spendenbasis. Eine Spende ab 5€ wäre hilfreich.

 [www.brasiliertrifftberlin.de](http://www.brasiliertrifftberlin.de)

#### Impressum

#### **Brasilien trifft Berlin**

V.i.S.d.P.: **Edney Pereira**; Torstraße 159; 10115 Berlin

Grafik: yoyus | labor für flexperimentelle gestaltung

Auflage: 5000 St.

Berlin, Oktober 2022



## Brasilien trifft Berlin 2022

Zwei Jahre sind seit dem letzten Festival **Brasilien trifft Berlin** vergangen. In dieser Zeit mussten wir unsere Gewohnheiten ändern und neue Aktivitäten für uns entdecken. Für uns, die wir die Buchhandlung betreiben, waren es zwei sehr schwierige Jahre. Wir haben uns dem Verdrängungsdruck durch Immobilienspekulation noch nicht gebeugt und uns nicht aus der Torstraße vertreiben lassen. Uns gibt es immer noch, bisher konnten wir überleben. Der Buchladen ist nicht nur eine kleine Bücherecke, sondern bietet auch Freiraum für Kultur und Kreativität im Kiez. Um unser Familienprojekt fortzuführen, brauchen wir euch dringender denn je. Besucht uns und kauft Bücher und brasilianische Produkte in unserer Buchhandlung. Es ist eine Möglichkeit, dazu beizutragen, dass wir in der Torstraße bleiben können.

Für diesen Herbst sind wir mit einem sehr vielfältigen Programm zurückgekehrt: **Literatur, Musik, Kindertheater, Kunst, Buchmesse** mit brasilianischen Autorinnen und Autoren und **Cinefoot**, einem ausschließlich dem Fußball gewidmetem Filmprogramm.

Ein Festival der Begegnungen – **Brasilien trifft auf Berlin** und **Berlin trifft auf Brasilien**. Dieses Jahr findet Brasilien trifft Berlin zum 8. Mal statt, wieder mit der Unterstützung der Brasilianischen Botschaft in Berlin. Aufgrund der anstehenden Fußball-Weltmeisterschaft war die Terminplanung schwierig.

Wir wünschen allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern und unserem Publikum eine wunderbare Begegnung mit der Kunst Brasiliens! Lasst uns 30 Tage lang Spaß haben!

**Brasilien trifft Berlin** Organisationsteam  
**Catia Russo und Edney Pereira**



# a Livraria & MondoLibro

Livros em português

Libri in italiano

Libros en español

Bücher auf deutsch

NonBooks & Alimentos



a Livraria & Mondolibro  
Catia Russo & Edney Pereira

Torstr. 159, 10115 Berlin

Öffnungszeiten

Mo.–Fr. 10:00–19:00 Uhr

Sa. 10:00–17.30 Uhr

Telefon: +49 30 28095519

Email: [info@alivraria.de](mailto:info@alivraria.de)

[www.alivraria.de](http://www.alivraria.de)

[www.mondolibro.de](http://www.mondolibro.de)





## Brasilien trifft Berlin 2022

Dois anos se passaram desde a última edição do Festival **Brasilien trifft Berlin**. Durante este tempo, tivemos que mudar nossos hábitos e desenvolver novas atividades. Para nós, que administramos a livraria, foi um período difícil. Não nos curvamos à pressão da especulação imobiliária e não nos deixamos expulsar da Torstraße. **A livraria** não é apenas um recanto de livros, ela também oferece um espaço aberto para a cultura e a criatividade no bairro.

A fim de dar continuidade ao nosso projeto familiar, mais do que nunca precisamos de vocês. Visitem-nos e comprem livros e produtos brasileiros na nossa livraria. É uma forma de apoiar nossa manutenção na Torstraße.

Para este outono, o Brasilien trifft Berlin volta com um programa muito diversificado: **literatura, música, teatro infantil, arte**, uma **feira de livros** com autores brasileiros e o **Cinefoot**, um programa de cinema dedicado exclusivamente ao futebol. Um festival de encontros: o Brasil encontra Berlim e Berlim encontra o Brasil. O **Brasilien trifft Berlin** atinge sua oitava edição, sempre com o apoio da Embaixada do Brasil em Berlim. O calendário de jogos da Copa do Mundo trouxe desafios à nossa programação, mas, em dribles entre o futebol e a arte, vamos nos divertir e nos emocionar por 30 dias.

Desejamos aos/às artistas e ao nosso público um encontro maravilhoso com a cultura brasileira!

**Brasilien trifft Berlin** Organisationsteam  
**Catia Russo und Edney Pereira**





**KINDERTHEATER** **TEATRO INFANTIL** 👍 für Kinder ab 3 Jahren

## Die Raupe Nimmersatt in Amazonien A lagartinha muito comilona na Amazônia

### Pocket Theater

📅 Sa. 12.11.22 ⌚ 11:30

📅 Sa. 19.11.22 ⌚ 11:30

📅 So. 04.12.22 ⌚ 16:00

VOM BUCH ZUM THEATER  
DO LIVRO AO TEATRO

🗨 **Sprache | Língua: Deutsch + Português**

Eines schönen Tages wacht in einem Wald die kleine Raupe Nimmersatt auf. Nach langem Schlaf ist sie hungrig und macht sich auf die Suche nach Nahrung. Sie trifft auf eine beeindruckende Natur und eine Welt, die es zu bewahren gilt. Die freie Adaption des Buches von **Eric Carle** bringt eine Geschichte über die Zyklen der Natur und die Bedeutung des Schutzes des Waldes auf die Bühne. Dabei vereint Di Freitas Elemente von Schattentheater und Puppenspiel. Konzeption und Schauspiel: **Luciano Di Freitas**. Idee und Produktion: **Catia Russo**

📍 **a Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)





FOTO © VERONICA COMPAGNONE

**KINDERTHEATER** **TEATRO INFANTIL** 🖐️ für Kinder ab 2 Jahren

## O gato malhado e a andorinha sinhá Kater & Schwalbe

**Zenobia Theater**

📅 Sa. 12.11.22 ⌚ 16:00

📅 Sa. 19.11.22 ⌚ 15:30

📅 Sa. 19.11.22 ⌚ 17:00

VOM BUCH ZUM THEATER  
DO LIVRO AO TEATRO

🗨️ **Sprache | Língua: Português**

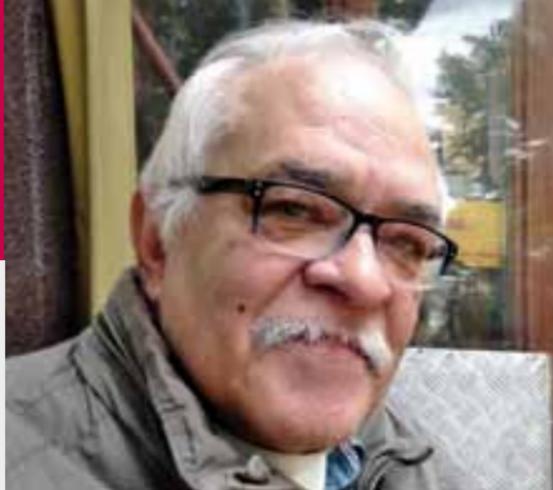
Der Kater erlebt einen zweiten Frühling voller Freude, als sich die neugierige Schwalbe aller Warnungen der anderen Parkbewohner/innen zum Trotz mit ihm anfreundet. Das **Schattentheaterstück** für Kinder ist eine Geschichte voller Poesie und handelt von Vorurteilen und Ängsten – sowie von einer Liebe zwischen zwei gegensätzlichen Freunden, die das Leben lebenswert macht.

Idee und Regie: **Veronica Compagnone**

Schauspieler: **Luciano di Freitas**

📍 **a Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)





LESUNG | LEITURA

## O legado de Capitú

**Flávio Águar** | Moderation Ligia Chiappini

📅 Mi. 16.11.22 ⌚ 19:00

🗨 Sprache | Língua: Português

In seinem ersten Kriminalroman nimmt uns der Dichter und Literaturkritiker **Flávio Águar** mit in eine komplexe Handlung, die sich zwischen Berlin, São Paulo und Porto Alegre abspielt. Die Geschichte ist gespickt mit politischen Skandalen, Ausflügen in die Literatur und einer unerwarteten Leidenschaft, an deren Ende sich ein Geheimnis um die titelgebende Frau Capitú offenbart. Der emeritierte Professor für Literatur, Journalist, Übersetzer und Autor dutzender Bücher Flávio Águar erhielt bereits für drei seiner Werke den renommierten Jabuti-Preis.

📍 a **Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)



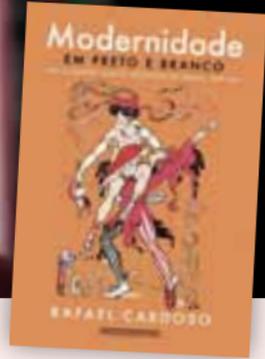


FOTO © PATRÍCIA BREVES

LESUNG & GESPRÄCH | LEITURA & CONVERSA

## Modernidade em preto e branco: Arte e imagem, raça e identidade no Brasil, 1890–1945

Rafael Cardoso |

Moderation: Mariana Maia Simoni

📅 Do. 17.11.22 ⌚ 19:00

🗨 Sprache | Língua: Português

In seinem neuen Übersichtswerk „**Modernidade em preto e branco: Arte e imagem, raça e identidade no Brasil, 1890–1945**“ vermittelt der brasilianische Schriftsteller und Kunsthistoriker **Rafael Cardoso** dem Leser ein neues Verständnis für eine der wichtigsten künstlerischen Bewegungen Brasiliens. Dabei reflektiert er Fragen von Herkunft und Hautfarbe neu und überprüft die gängige Erzählung eines brasilianischen Modernismus. Cardoso veröffentlichte zahlreiche Werke zu Kunst und Theorie des Designs sowie Romane.

📍 a **Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)





👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

**KONZERT SHOW**

## Brasilianischer Liederabend

### Beatriz Baptista & Sena Uto

📅 **Fr. 18.11.22** ⌚ **19:00**

Bezauberndes Duett aus Stimme und Klavier. Die brasilianische Opernsängerin **Beatriz Baptista** interpretiert in Begleitung der japanischen Pianistin **Sena Uto** Stücke bekannter brasilianischer Komponisten. Baptista wurde bekannt durch ihre Engagements an der Staatsoper Rio de Janeiro oder dem Wilhelma-Theater Stuttgart und erhielt internationale Preise wie zuletzt den Konzertpreis der „Clermont Auvergne Competition“. Am Klavier spielt Sena Uto, die sonst Meisterkurse für Dirigenten am Württembergischen Kammerorchester Heilbronn begleitet. Baptista und Uto treten zum ersten Mal zusammen im Rahmen des Festivals **Brasilien trifft Berlin** auf.

Im Anschluss an das Konzert findet die Vernissage zur Ausstellung des Künstlers **Limpo Rocha** statt.

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)



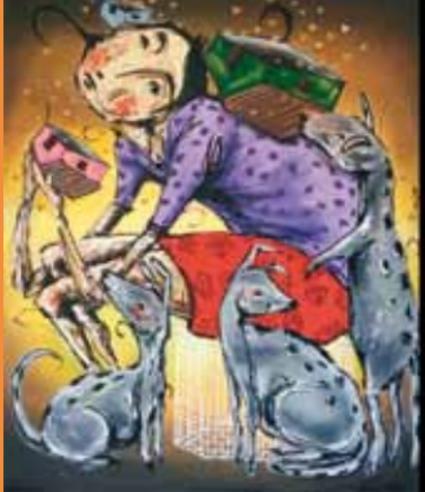


FOTO © TOMMY LINDHOLM

👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

AUSSTELLUNG EXPOSIÇÃO

## Lichtschatten (Sombras da Luz)

### Limpo Rocha

im Anschluss an das Konzert von **Beatriz Baptista & Sena Uto**

Vernissage 📅 **Fr. 18.11.22** 🕒 **20:00**

Ausstellung 📅 **21.11.–15.12.22** 🕒 **Mo–Fr 10:00–17:00**

**Fabio da Rocha Passos Pinheiro**, alias **Limpo**, stammt aus Salvador da Bahia, Brasilien, er experimentierte bereits als Teenager mit Graffiti-Straßenkunst und gewann zweimal den Graffiti-Wettbewerb seiner Heimatstadt. Ausgebildet am Museum für Moderne Kunst (MAM) in Salvador überzeugte Limpos' Arbeit ein weltweites Publikum mit Ausstellungen in Italien, Frankreich, Dänemark, Serbien und Schweden. Seine Werke an Wänden und Fassaden sind prägende Elemente der Stadtlandschaften von Salvador und Malmö, Schweden, seiner zweiten Heimat, wo er 2013 den nationalen Kulturpreis erhielt.

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)



**KONZERT** **SHOW**

## Canções para o futuro Lieder für die Zukunft

### Danú Gontijo

 **Sa. 19.11.22**     **19:30**

Als Sängerin, Forscherin und Feministin ist **Danú Gontijo** bis an die Zähne bewaffnet – und zwar mit Worten. Mit ihnen geht sie in Text- oder Liedform aktuelle Themen an. In der brasilianischen Hauptstadt Brasília veröffentlichte sie 3 Alben und 3 Singles mit dem Duo Tatá e Danú; bei einer Single war auch das renommierte Trio Brasileiro mit an Bord. Mit ihren raffinierten Texten und einem Sound, der schon beim ersten Hören verzaubert, gewann Danú bereits Preise auf mehreren Festivals. Nach drei Jahren Bühnenabstinenz präsentiert sie nun beim Festival Brasilien trifft Berlin preisgekrönte und unveröffentlichte Lieder.

---

 **a Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)





FOTO © CARLOS TUPY

KONZERT SHOW

## Fossa Nova

### Murilo Sá

📅 So 20.11.22 ⌚ 19:30

**Murilo Sá** ist ein Sänger, Songwriter und Musikproduzent der jüngsten brasilianischen Musikgeneration, der bereits drei Studioalben veröffentlicht hat – „Sentido Centro“ (2014), „Durango!“ (2016) und „Fossanova“ (2018).

Beim Festival **Brasilien trifft Berlin** präsentiert der Künstler eine Mischung aus Psychedelic und Power-Pop mit modernem Sound und Timbres und vermischt sie mit Einflüssen brasilianischer Popmusik, insbesondere der 60er und 70er Jahre.

📍 **a Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)





👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

**BUCHVORSTELLUNG & SZENISCHE LESUNG**

## Kuss im Rinnstein (Anthologie von Nelson Rodrigues)

📅 Di. 22.11.22 ⌚ 19:00 Uhr

🗨 Sprache | Língua: Deutsch

**Nelson Rodrigues** (1912–1980) gilt als der bedeutendste Dramatiker Brasiliens. Der Totentanz der brasilianischen Familie war das zentrale Thema seiner siebzehn Theaterstücke. Elf seiner Stücke sind auch ins Deutsche übersetzt und wurden am Schauspiel Köln, dem Düsseldorfer Schauspielhaus und dem Maxim-Gorki-Theater Berlin gespielt. Die Anthologie „Kuss im Rinnstein“ präsentiert neben sechs seiner wichtigsten Theaterstücke auch eine Auswahl an Prosatexten. Aus der von Henry Thorau und Marina Spinu übersetzten und herausgegebenen Anthologie „**Kuss im Rinnstein**“ lesen die brasilianische Schauspielerin **Isabella Parkinson** und ihre deutschen Kollegen **Matthias Freihof**, **Paul Frielinghaus** und **Dieter Landuris**. Moderation: **Peter B. Schumann**

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)





FOTO © GABRIELE ZOLLNER

📍 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

**KONZERT** **SHOW**

## Jazz 'n Latin

### Jazz4five

📅 **Fr. 25.11.22** ⌚ **19:00 Uhr**

Die fünf Herren von **Jazz4Five** spielen frischen, dynamischen Jazz vom klassischen Standardrepertoire über Latin bis zu Fusion à la Herbie Hancock. Das ungewöhnliche Quintett mit Jazzgeige, Saxophon, Gitarre, Bass und Drums garantiert einen abwechslungsreichen Mix aus Balladen, Swing, Soul und Bossa Nova. Jazz4Five interpretieren klassische, brasilianische Stücke wie das Girl From Ipanema, Manhã da Carnaval, Corcovado, Wave, Recorda Me, Song for My Father, Blue Bossa, Summertime, Once I Loved oder How Insensitive.

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)





👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

**KONZERT** **SHOW**

## Gypsy Jazz Club

📅 **Sa. 26.11.22** ⌚ **19:00 Uhr**

Der Gypsy Jazz Club ist eine Band, die von den Musikern **Victor Angeleas** (Tenorgitarre und 10-saitige Mandoline), **Pedro Vasconcellos** (Cavaquinho), **Igor Diniz** (Kontrabass) und **Eduardo Souza** (Manouche-Gitarre) gegründet wurde. Die Band, die 2016 ihr erstes Album veröffentlichte, gewann u.a. Preise für den besten Instrumentalkünstler mit dem Song „Um Choro Manouche“ des Mandolinisten Tiago Tunes beim Musikfestival von Radio Nacional FM Brasília. 2019 gewann sie mit „Menestrel“ den Preis für das beste Instrumental-Album bei den Independent Music Awards. Auf ihrem jüngsten Album „Brasília Live Sessions“ präsentiert die Band selbst komponierte Songs, eine Fusion aus Jazz Manouche, Choro, Samba, Ijexá und Funk Carioca. Dieses Album stellt sie in einem ganz besonderen Konzert in der Brasilianischen Botschaft in Berlin vor.

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)



👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

FILM & GESPRÄCH FILME & CONVERSA



## Cinefoot in Berlin! (Vorführung 1)

📅 Di. 29.11.22 ⌚ 19:00 Uhr



### A culpa é do Neymar (Blame it on Neymar)

Kurzfilm, 11 min., 2015, OmeU  
Regie: João Ademir. Mit Kaiky Gonzaga, Babu Santana und Dani Ornellas.

Túlio, ein typischer Junge der Vorstadt, wird Fan von Santos, der Mannschaft seines Idols Neymar. Für seinen Vater, glühender Anhänger von Botafogo, ist das ein unverzeihlicher Verrat.



### Pelé: O rei desconhecido (Pelé: The unknown king)

Doku, 38 min., 2017, OmeU  
Regie: Ernesto Rodrigues

Mit frischen Aufnahmen aus internationalen Archiven wird die Geschichte des besten Spielers der Welt erzählt, vom Debut des Wunderkinds bei der WM 1958 bis zu seinem Abschied in New York, mit Impressionen auf dem Rasen und außerhalb des Spielfelds.

Nach der Vorführung findet ein **Publikumsgespräch** statt.  
Moderation: **Fátima Lacerda**.

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)





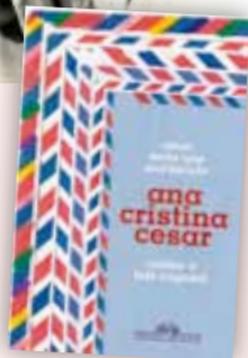
LESUNG | LEITURA

## Amor mais que maiúsculo Ana Cristina Cesar

**Luiz Ramalho & Flavio Lenz**

📅 Mi. 30.11.22 ⌚ 19:00 Uhr

🗨 Sprache | Língua: Português



London, 1969. Die Brasilianerin **Ana Cristina Cesar** war siebzehn Jahre alt, als sie nach England reiste, um ein Austauschjahr zu absolvieren. In einer Zeit, die von einer starken Protestkultur geprägt war, führte die spätere Autorin von „A teus pés“ einen leidenschaftlichen Briefwechsel mit ihrem Freund Luiz Ramalho, der zur Zeit der brasilianischen Militärdiktatur als politischer Exilant nach Deutschland geflohen war. Nun, fünf Jahrzehnte später, sind diese Briefe veröffentlicht worden. **Luiz Ramalho** stellt den Band mit den Briefen vor, während der Bruder der Dichterin, **Flavio Lenz**, aus ihnen vorliest.

📍 **a Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)





## PERFORMANCE

**Corpo e Poesia (Körper und Poesie)****Tiago Samambaia, Jabuti Fontelles,  
Nicole Stella & Edney Pereira**📅 **Sa. 03.12.22** ⌚ **19:30 Uhr**

Der Körperkünstler **Tiago Samambaia** erarbeitet verschiedene Arten der Transformation des Körpers und setzt diesen als Instrument zur Kommunikation ein, wobei die Capoeira Samambaia zur Inspiration dient. Dabei interagiert er mit **Nicole Stella** und **Edney Pereira**, die die Performance mit bitter-süßen Gedichten von Solano Trindade und eigenen Werken kontrastieren. Für musikalische Begleitung sorgt **Jabuti Fontelles** auf der Gitarre.

---

📍 **a Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)

👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)



FILM & GESPRÄCH FILME & CONVERSA

## CINEFOOT in Berlin! (Vorführung 2)

📅 Mi. 07.12.22 ⌚ 19:00 Uhr

---

### Democracia em preto e branco (Democracy in black and white)



Doku, 90 min., 2014, OmeU

Regie: Pedro Asbeg. Sprecherin: Rita Lee.

Mit Blick auf die legendäre „Demokratie der Corinthians“ und vor dem Hintergrund des Aufstiegs der brasilianischen Rockbands der 80er Jahre sowie der Bewegung „Diretas Já“ (1984) mit ihrer Forderung nach direkten Präsidentschaftswahlen zeigt dieser Film, wie Sport, Musik und Politik zusammen den Lauf der Geschichte Brasiliens änderten.

---

Nach der Vorführung findet ein **Publikumsgespräch** statt.

Moderation: **Fátima Lacerda**.

---

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)

20



👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlim@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlim@itamaraty.gov.br)

FILM & GESPRÄCH FILME & CONVERSA

## CINEFOOT in Berlin! (Vorführung 3)

📅 Do. 08.12.22 ⌚ 19:00 Uhr



### Boca de fogo (Fire mouth)

Doku, 9 min., 2017, OmeU

Regie: Luciano Pérez Fernández

In der Stadt Salgueiro (Pernambuco) trotzen die Fans der Sonne und anderen Widrigkeiten, um bei Spielen lokaler Fußballmannschaften mitzufiebern. Über das Radio hören sie den eigenwilligen Kommentator Boca de Fogo, der mit seiner kräftigen Stimme und seiner unverwechselbaren Diktion jeden Spielzug der Partien noch packender macht.



### Radar, um time! uma nação! (Radar, one team! One nation!)

Doku, 25 min., 2019, OmeU

Regie: Douglas Lima und Jefferson Rodrigues

Die mitreißende Geschichte eines Clubs, der die Inklusion in einem ganzen Land voranbrachte. ↓



Als 1979 in Brasilien das Verbot des Frauenfußballs aufgehoben wurde, ließ der Radar Esporte Clube seine informellen Anfänge hinter sich, reüsierte auf dem Rasen und machte den Sport populär. Die Mannschaft war Pionierin des Frauenfußballs, sorgte im Maracanã-Stadion für volle Ränge und zeichnete für die Bildung der ersten brasilianischen Nationalmannschaft verantwortlich.



## Éramos reis (We were kings)

Doku, 44 min., 2017, OmeU

Regie: Ernesto Rodrigues

Seltene Aufnahmen aus den Jahren ab 1913, darunter ein Freundschaftsspiel zwischen dem englischen Club Corinthians und einer Auswahl aus Rio und bisher nicht gezeigtes audiovisuelles Material von brasilianischen Fußballstars wie Garrincha, Nilton Santos, Carlos Alberto, Zico, Ronaldo Nazário, Ronaldinho Gaúcho, Roberto Carlos, Romário oder Neymar.

Nach der Vorführung findet ein **Publikumsgespräch** statt.

Moderation: **Fátima Lacerda**.

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)





FOTO © UENDEL GALTER

👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email:  
cultural.berlin@itamaraty.gov.br

LESUNG & GESPRÄCH | LEITURA & CONVERSA

## Die Stimme meiner Schwester

**Itamar Vieira Jr.**

📅 **Fr. 09.12.22**

🕒 Zeit wird unter Berücksichtigung des Halbfinals der Fußball-WM 2022 bis zum 05.12. festgelegt

🗨 **Sprache | Língua: Deutsch + Português**

**Itamar Vieira Jr.** erzählt in „Die Stimme meiner Schwester“ eine ungehörte Geschichte, in der zwei Frauen ihre Stimme gegen die alte Welt Brasiliens erheben und sie verändern. Er berichtet vom Leben in einer Siedlung von Plantagenarbeitern und den Nachkommen früherer Sklaven. Im Rahmen seiner Doktorarbeit hat der Autor die Nachkommen dieser Sklaven sowie seine eigene Ahnengeschichte erforscht. Er lebte mehrere Jahre mit ihnen und setzt ihnen mit seiner Erzählung, die in Brasilien zu einem preisgekrönten Bestseller wurde, ein Denkmal.

Anschließend Gespräch mit dem Autor

Moderation und Übersetzung: **Barbara Mesquita**

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)



**KONZERT** **SHOW**

## Cheiro de Prosa

### Anastácia Azevedo & Zé Eugênio

 **Sa. 10.12.22**     **19:30 Uhr**

**Anastácia Azevedo** reflektiert in Worten und mit den pulsierenden Rhythmen ihrer Heimat im Nordosten Brasiliens die elementaren und alltäglichen Facetten des Lebens: Natur, Liebe, Kinder. Zusammen mit ihrem Partner **Zé Eugênio** zelebriert sie die Freuden und Leiden des urbanen Exils und vermengt auf einzigartige Weise die Rhythmen ihrer nordostbrasilianischen Wurzeln mit zeitgenössischen elektronischen Beats und groovigem Funk. Das Konzertprogramm überrascht mit vielfältigen Tanzrhythmen aus dem Nordosten Brasiliens wie Xote, Xaxado, Baião, Côco und Samba sowie zahlreichen eigenen Kompositionen von Anastácia Azevedo und Zé Eugênio.

---

 **a Livraria & Mondolibro** (Torstraße 159 | 10115 Berlin)





FOTO © FABRICE TRANZER

👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

**KONZERT** **SHOW**

## Música Brasileira para Piano (Brasilianische Musik für Klavier)

**Alessandra Feris**

📅 **Mo. 12.12.22** ⌚ **19:00 Uhr**

Die brasilianische Pianistin **Alessandra Feris** spielt ausgewählte Stücke der klassischen Musik Brasiliens. Feris studierte das Klavierspiel an der Bundesuniversität Rio Grande do Sul (UFRGS) und an der Hochschule für Musik „Franz Liszt“ in Weimar, wo sie bereits als Studentin an Projekten wie der Gesamtaufführung von Bachs „Das Wohltemperierte Klavier“ mitwirkte.

---

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)





👉 Zutritt nur mit Anmeldung per Email: [cultural.berlin@itamaraty.gov.br](mailto:cultural.berlin@itamaraty.gov.br)

**KONZERT** **SHOW**

## Acordeonata – Raízes de um retirante nordestino (Acordeonata – Wurzeln eines nordöstlichen Wanderers)

**Charles William, Katie Hunt & Freunde**

📅 **Do. 15.12.22** ⌚ **19:00 Uhr**

Eine musikalische Begegnung mit dem brasilianischen Sertão von Guimarães Rosa und Euclides da Cunha durch die Kompositionen von Dominginhos und Luis Gonzaga. Die professionellen Musiker **Charles William** (Akkordeon), **Katie Hunt** (Geige) verwandeln den Auftritt in eine echte Jam-Session. Die Künstler spielen in unterschiedlichen Ensembles und treten in dieser Konstellation einmalig nur bei **Brasilien trifft Berlin** auf.

📍 **Brasilianische Botschaft** (Wallstraße 57 | 10179 Berlin)



# Danke

Besonderer Dank für die freundlicher Zusammenarbeit gilt  
**Rui Camargo** (Brasilianische Botschaft in Indien),  
**Maria Lima Kallás** (Brasilianische Botschaft in Berlin),  
**Nilze Azevedo** (Brasilianische Botschaft in Berlin),  
**Mario Schenk** (Freie Universität Berlin) und  
**Frank Sabitzer & Markus Erhard Kremer** (Übersetzer der  
brasilianischen Botschaft).



ANZEIGE



CACHAÇA ARTESANAL

# Deliciana

An alle Freunde von organisch  
produziertem **Cachaça**  
**Artesanal aus Brasilien!**



Ökologisch-dynamischer  
Zuckerrohranbau  
(ohne Kunstdünger und  
Pestizide) und schonender  
Umgang während der Ernte.

Erhältlich in der brasilianischen Buchhandlung **a Livraria!**

# BRASILIEN TRIFFT BERLIN 2022



Mit freundlicher Unterstützung von



Bicentennial  
DA INDEPENDÊNCIA DO BRASIL  
1822-2022

a Livraria &  
MondoLibro

Torstr. 159, 10115 Berlin  
[www.livraria.de/www.mondolibro.de](http://www.livraria.de/www.mondolibro.de)



Kultur Mitte

Senatsverwaltung  
für Kultur und Europa

Bezirksamt  
Mitte

**BERLIN**

